כותרת:?

אחד ממאמרי המפתח בתחום של ״לימודי ישראל״ מנסה להשיב על השאלה אם ישראל, המגדירה את עצמה כמדינה יהודית ודמוקרטית, מהווה מקרה ייחודי לדמוקרטיות בשל המתח, ואולי אף הסתירה, בין שני המרכיבים האלה, או שמא ניתן למצוא לכך הקבלות. המחבר, אלכסנדר יעקובסון, איש מדעי המדינה מהאוניברסיטה העברית, חיפש ומצא מדינות אירופאיות שונות המעניקות גם הן עדיפות לקבוצת הרוב האתנית שלהן. [[1]](#footnote-1) גם הסוציולוג סמי סמוחה, במאמר פופולארי נוסף בתחום ״לימודי ישראל״, בחן את הסוגיה. מסקנתו שונה משל יעקובסון: ישראל היא דמוקרטיה חריגה, וראויה לתואר ״דמוקרטיה אתנית״.[[2]](#footnote-2) אף ששני המחברים חולקים מסקנה שונה, המשותף להם טמון בבחירתם להשוות את ישראל לאירופה, ולא לסביבה הגאוגרפית שבה שוכנת ישראל: המזרח התיכון (אף שלפחות מבחינת ההגדרות הרשמיות, גם לבנון וטורקיה הן דמוקרטיות).

הנטייה האקדמית לבודד את ישראל מהמרחב הגאוגרפי שבו היא שוכנת, ולבחון ולנתח אותה בעיקר ביחס למערב אינה מקרית. את הביטוי המובהק ביותר לאופן שבו ישראל נתפסת כחורגת מהמרחב הגאוגרפי-תרבותי שלה הביע ראש הממשלה לשעבר, אהוד ברק ( 1999-2001), כשהגדיר את ישראל כ״וילה בג׳ונגל״.[[3]](#footnote-3) כלומר, ישראל היא מוצב מערבי מבודד המבטא ערכים של נאורות וקידמה בלב אזור נחשל. הנוסח של ברק אולי בוטה, אך עמדתו מעוגנת בשורשי התפיסה הציונית: אחד הציטוטים הידועים מספרו של חוזה המדינה, בנימין זאב הרצל, ״מדינת היהודים״, קובע כי:

״[...]בשביל אירופה עשויים אנו להיות שם חלק מחומת המגן בפני אסיה, אנו עשויים לספק את משמר החלוץ של התרבות נגד הברבריות״.[[4]](#footnote-4)

עמדת הרצל הדהדה גם לדור המנהיגים שבא אחריו. בתגובה לדרישה של הפילוסוף מרטין בובר בשנות העשרים של המאה ה-20 כי הציונים צריכים לחפש את עקבות ״המזרחיות״ בנשמות היהודים, קבע מנהיג הזרם הרוויזיוניסטי של הציונות, זאב ז׳בוטינסקי, כי ״אין לנו, היהודים, שום דבר משותף עם מה שמכונה 'המזרח', תודה לאל. עד כמה שיש להמונינו הבלתי משכילים מסורות ומשפטים קדומים רוחניים, המזכירים את 'המזרח', צריך לגמול אותם מהם״. [[5]](#footnote-5)

לסלידה מהמזרח יש שורשים היסטוריים שקדמו לציונות. במאמרה הנודע, ״שרשרת האוריינטליזם״, הנשען על תזת האוריינטליזם של אדוארד סעיד, הציגה עזיזה כזום את השפעת ההבניה החברתית והתרבותית שהתפתחה באירופה מאז המאה ה-18 ויצרה את הדיכוטומיה מזרח/מערב על קהילות היהודים. היא הראתה כיצד הסטיגמה שהודבקה ליהודי גרמניה וצרפת כ״מזרחים״ ו״אסייאתים״ הועברה על ידם ליהודי מזרח אירופה, כדי להציג ולהצדיק את עצמם כ״מערבים״ הראויים ״להתקדם״ ולהתערות בחברה הנוצרית האירופית, וכיצד בהמשך הדביקו יהודי מזרח אירופה את סטיגמת ״המזרחים״ ליהודים בצפון אפריקה ובמזרח התיכון, שהעדיפו אף הם, במסגרת שרשרת התיוג, להיבדל משכניהם המוסלמים, תוך כדי תיוגם של האחרונים כמזרחים.[[6]](#footnote-6)

דחיית המזרחיות בפרוייקט הציוני התעצמה גם לנוכח הסכסוך שהתפתח בין היהודים לפלסטינים ולמדינות ערב.

דוגמה מאלפת, ואף משעשעת במידת מה, לרתיעה מהמרחב ומהתרבות המזרחית טמונה בעמדת ראש הממשלה הישראלי הראשון, דוד בן-גוריון, שטען כי ״...שכנינו הקרובים קירבה גיאוגרפית הם לא רק העמים הגובלים עם מדינת ישראל ביבשה, אלא גם אלה הגובלים אִתנו בים.... לפי מצבנו הגיאוגרפי אנו מדינה ים-תיכונית, וכל העמים השוכנים על חופי ים התיכון הם שכנינו: תורכיה, בולגריה, יוון, אלבניה, יוגוסלביה, איטליה, צרפת, ספרד ... ״.[[7]](#footnote-7) בהמשך מאמרו הבהיר במפורש כי ״ דמותה של ישראל לא תעוצב בצלם שכנותיה היבשתיות״, והביא כדוגמה את פינלנד, ״שכנה קטנה וקרובה של ברית המועצות הענקית, ואף על פי כן אין היא ׳משולבת׳ בגוש הסובייטי. לפי משטרה, תרבותה, מסורתה ומדיניותה הפנימית והחיצונית היא ׳משולבת, בארצות החופשיות והדמוקרטיות המוקירות חירות האדם ועצמאותן של אומות קטנות, ופינלנד מוכנה להילחם בכל מאודה על ערכים אלה״.[[8]](#footnote-8)

עמדת בן-גוריון נבעה גם מרצונו להתמודד עם הבידוד המדיני שנכפה על ישראל עקב הסכסוך עם שכנותיה, אך יש בה גם ביטוי לגישה אוריינטליסטית עקרונית ביחס למזרח[[9]](#footnote-9), ומן הסתם התנערותו מהמרחב המזרח תיכוני, על מאפייניו התרבותיים, לא רק נבעה מהסכסוך, אלא גם תרמה לו.

\*\*

מה שאמר בן-גוריון בשנות החמישים של המאה ה-20 הולם את האופן שבו רוב הישראלים תפסו את האפיון הלא-מזרחי של מדינתם גם עשורים לאחר מכן, אף שמאז עידן העליות הגדולות לישראל – 1949-1956 – כמחצית מהאוכלוסיה היהודית היא בעלת מוצא מזרח תיכוני או צפון אפריקאי. ביטוי מעניין להכחשת הזהות המזרח תיכונית של ישראל ניכר בדברי לאה רבין, בעקבות ההתנקשות בבעלה, ראש הממשלה יצחק רבין שנרצח על ידי מתנקש יהודי בנובמבר 1995. ״מה פתאום אפוד מגן? מה, אנחנו באפריקה?״, השיבה רבין כשרבין כשנשאלה מדוע בעלה לא חבש אפוד מגן בערב הרצח. [[10]](#footnote-10) רבין הרחיקה לכת עד להשוואת ישראל למדינות באפריקה, בעוד שלמעשה ישראל היא חלק מהמרחב המזרח תיכוני, שבו התנקשויות במנהיגים הם תופעה די נפוצה.[[11]](#footnote-11) (יש משהו אירוני-טרגי במחשבה שגם בשב״כ הישראלי תפסו את ישראל כמדינה יוצאת דופן במזרח התיכון, שבה אזרח לא יעז לירות במנהיג על רקע פוליטי, אחרת היו אולי נערכים להגן בקפדנות רבה יותר על רבין מפני המתנקש).[[12]](#footnote-12)

ניתן למצוא דוגמאות נוספות להתנערות הציונית והישראלית מהמרחב המזרח-תיכוני, ואין פלא, אפוא, שספרים קנוניים העוסקים בהתהוותה של החברה הישראלית – ״הישראלים״ של עמוס אילון, ״על אהבה וחושך״ של עמוס עוז, או ״הארץ המובטחת שלי״ מאת ארי שביט[[13]](#footnote-13) - מציגים אותה כיצירה אשכנזית/מערבית ומתעלמים מההקשר המזרח תיכוני שלה. בתגובה לכך, נכתבה ספרות מחקר ענפה על הדרת יהודי ארצות האיסלאם ותרבותם מהפרוייקט הציוני. [[14]](#footnote-14)

אולם במאמר זה נבקש להתמקד בטענה שטרם זכתה להתייחסות משמעותית בספרות המחקר. בניגוד לשאיפת מייסדיה - הממד המזרחי בתרבות, בחברה ובפוליטיקה הישראלית הולך ומתעצם ומעמיק. על האופנים והסיבות לכך נעמוד בהמשך. בלב המאמר נצביע על תהליך ההתמזרחות ומאפייניו בעשורים האחרונים, שתורם לכך שישראל נעשית דומה יותר לשכנותיה מבחינה סוציו-תרבותית, ואולם את תהליך ההתמזרחות נציג תחת הקונספט התיאורטי של Creolization אשר מייחד את התרבות הישראלית מזו הערבית ומטיב להסביר לדעתנו את המתרחש בחברה הישראלית כיצירה חדשה שמהווה מזיגה בין מזרח ומערב.

*ביניים: ישראל ושכנותיה: הדמיון המקורי*

תרבות מורכבת ממגוון מרכיבים: שפה, מוסיקה, קולנוע, טלוויזיה, אוכל וכיוצא בכך, ויש לה השלכות על עיצוב החברה והמערכת הפוליטית. בכל ההקשרים האלה החברה הישראלית מאמצת מאפיינים מזרחיים מובהקים בעשורים האחרונים.

אולם לפני שנדון בכך, חשוב להדגיש כי במובנים רבים עוד מאז היווסדה דמתה ישראל למדינות שמקיפות אותה במזרח התיכון (מובן מאליו שקיימים גם הבדלים בין ישראל לשכנותיה. גם מבקריה יודו שמבחינות רבות ישראל היא אכן דמוקרטיה, מייסדיה היו אירופאים, היא בעלת מאפיינים ליברליים, כלכלת היי טק מתקדמת ואוריינטציה תרבותית מערבית, שאכן מבחינה אותה משכנותיה).

אך כפי שהדגיש המזרחן אסף דוד אף שהפרוייקט הציוני היה מבחינות רבות גם קולוניאלי-התיישבותי בפני עצמו, ישראל דמתה מלכתחילה לשכנותיה – מצרים, ירדן, סוריה, עיראק, לבנון – בכך שמדובר במדינות לאום חדשות, שנוצרו כתוצאה מנסיגת הקולוניאליזם המערבי מהאזור במחצית המאה הקודמת.[[15]](#footnote-15) כתוצאה, ישראל, כמו שכנותיה, התמודדה עם תהליכים האופייניים למדינות פוסט קולוניאליות בכל הנוגע למתח בין הזהות הלאומית לזהויות-על: בהקשר הישראלי מדובר בזהות הדתית היהודית שאיימה על זו הישראלית הלאומית, ואילו במדינות ערב השונות מדובר היה גם בעימות עם זהויות כיתתיות דתיות. מאפיין משותף נוסף טמון בכך שבכל המדינות באזור, ובתוכן ישראל, דת ומדינה מתחרות ביניהן על הבכורה ועל עיצוב המרחב הציבורי.

שלישית, למעט בלבנון, שם הוסדרה חלוקת השלטון והמשאבים בין הקבוצות השונות, בכל מדינות האזור לקבוצה דתית או לאומית מובחנת יש יתרון בשליטה על השלטון והמשאבים: בישראל אלה היהודים. נקודת דמיון נוספת טמונה בכך שהחברה הישראלית, על קהילותיה השונות, וחרף חקיקת חוקי יסוד שנועדו להבטיח את חירות הפרט, היא במהותה חברה קולקטיביסטית, שנבנתה על אתוס לאומי מאחד, ובכך היא דומה יותר לחברות המקיפות אותה מאשר למדינות במערב הליברל-דמוקרטי שעוצב ברוח אינדיבידואליסטית. [[16]](#footnote-16)

מובן שיש הבדל בין צורת השלטון המונרכי או הנשיאותי-דיקטטורי במדינות ערב, שרבות מהן עברו הפיכה צבאית[[17]](#footnote-17), לעומת המשטר הישראלי הדמוקרטי, אך היבט משותף טמון בעליונות של הממסד הצבאי-בטחוני על זה האזרחי בתהליכי קבלת ההחלטות.[[18]](#footnote-18)

אדרבה, לפי מחקריו של אורן ברק

*part of the reason why some Middle Eastern states remain democratically challenged is the emergence, operation, and political influence of “security networks” and “deep states” — informal actors in the area of national security.*

*בהקשר זה הוא כורך יחד את*

*Turkey, Lebanon, Israel, and Egypt*

*.* [[19]](#footnote-19)

והמרכיב המסכם המשותף בין ישראל לשכנותיה עוד מאז שנותיה המעצבות טמון בהיבט הדמוגרפי. בהתחשב בכך שמאז גל העליות הגדולות, שהסתיים עם עליית יהדות מרוקו בשלהי שנות החמישים, המוצא של לפחות מחצית מהאוכלוסייה הישראלית היהודית מארצות האיסלאם, וכאשר מביאים בחשבון שעשרים אחוז מהאוכלוסיה בישראל מאז הקמתה ועד היום הם ערבים – אין ספק שהמזרחיות היא מרכיב משמעותי בזהות הישראלית מראשיתה.

מכל אלה עולה כאמור כי מבחינה סוציו-פוליטית ישראל דמתה עוד מראשיתה במאפייניה כמדינה למדינות המזרח התיכון. אולם, כאמור בהקדמה, לנוכח תפיסות ציוניות שדחו את המזרח, ועל הרקע הסכסוך הישראלי-ערבי, הזיהוי של ישראל כמדינה מזרח תיכונית נדחה לטובת הניסיון לבססה ולהגדירה כאי-מערבי, על שלל ההשלכות של כך. בחלק הבא, לב המאמר, נדגים כיצד, למרות זאת, התפתחויות שחלו בחברה הישראלית בעשורים האחרונים תרמו להתמזרחותה של החברה הישראלית, תהליך שאינו פוסח על אשכנזים ומזרחים כאחד.

**התמזרחותה של השפה**

Language has a dual representative aspect as one of the most important components of the imagined community and as the frame of the text around or under the image.[[20]](#footnote-20)

חידושה של השפה העברית משפת קודש, כפי שהיתה בשנות הגלות, לשפה מדוברת ונכתבת באופן מודרני היה, כידוע, אחד הפרוייקטים המרכזיים של המפעל הציוני. הציונים נדרשו לעצב את העברית כשפת האומה המתחדשת מבין בליל השפות בהן דיברו היהודים בקהילות השונות, ובראשון היידיש. אולם השיח העברי קלט ואימץ, עוד מאז ימי היישוב, ביטויים ומילים מהשפה הערבית, הן בשל השפעות הסביבה בפלסטין, והן בשל הרצון להפגין ילידיות.[[21]](#footnote-21) קליטת מאות אלפי המהגרים מארצות האיסלאם בשנים שלאחר הקמת המדינה הביאה לכך שישראל נעשתה למדינה שבה שפות ודיאלקטים שונים של השפה הערבית לגווניה היו נוכחים בבתים רבים, אולם בשל האידיאולוגיה הציונית השפה הערבית לגווניה נותרה דחוקה ובלתי רצויה לשימוש, למעט בביטויים עממיים. השימוש בערבית נתחם בעיקר לקללות וביטויי סלנג לא מחייבים, שנחשבו נחותים ומעין ״שפת רחוב״. [[22]](#footnote-22)

עם זאת, גם הסלנג הישראלי, בעיקר בקרב האליטות ובהתבטאויות פומביות, נטה להעדיף אימוץ ביטויים ומילים באנגלית.[[23]](#footnote-23) גם מרבית המחקרים באשר להשפעות לשוניות זרות על החברה הישראלית העידו על תהליך של ״אמריקניזציה״.[[24]](#footnote-24) (מבלי להטיל ספק בהמשך השפעת התרבות האמריקאית על ישראל, בדומה להשפעתה על מדינות רבות אחרות בעולם, במקרה הישראלי ניתן לומר כי גם לרצון להיבדל מהמזרח היה תפקיד באימוץ ביטויים באנגלית).

אף שהחשש מפני לבנטניזציה דחק את השפה הערבית גם כשפה שיש ללמוד בבית הספר, למעט לצרכי רכישת ידע עבור חיל המודיעין[[25]](#footnote-25), חוקר השפות, עבד אל רחמן-מרעי, סבור שהשימוש במילים וביטויים בערבית החל להתרחב בקרב היהודים בישראל לאחר מלחמת 67׳. כמה סיבות תרמו לכך: הערבים לא נראו עוד כמאיימים אלא כמובסים; כיבוש השטחים העצים את המפגשים בין יהודים לפלסטינים, שרבים מהם נעשו לפועלים בעבודות שירותים בתוך ישראל; הערבית היתה שגורה ממילא בבתים רבים של יוצאי ארצות האיסלאם שיכלו לעשות בה שימוש בדיאלוג עם הפלסטינים. [[26]](#footnote-26)

הערבית המשיכה לחלחל[[27]](#footnote-27), ומחקרים חדשים מעידים על כמות רבה של מילים בערבית שהתאזרחו בסלנג הישראלי. אלא שהעובדה שמילים, ביטויים וכינויים כמו ״שקשוקה״ (מאכל ביצים עם עגבניות), פלאפל, חומוס ו״יא אללה״, ״חלאס״, ״מבסוט״, ״אחלה״, וכול׳ נעשו לחלק אינטגרלי מהז׳רגון העברי נתפסה כמעין טבעית, ללא קשר למקורן הערבי או למשמעות התרבותית של התהליך.

תהליך חדירת הערבית לעברית אינו חדש, אפוא, אולם מעבר להתעצמותו בשני העשורים האחרונים[[28]](#footnote-28), השינוי העיקרי ביחס לערבית טמון בלגיטימיות נוספה לכך. עד כדי כך שביטויים בערבית שנאמרו רק בסלנג ובשיחות רחוב נעשו כבר למרכיב בהודעות רשמיות של בכירי הפוליטיקאים.

כך, למשל, הזמרת נטע ברזילי, שזכתה ב-2018 בתחרות קדם-האירווזיון הישראלית שנועדה לבחור את השיר הישראלי לתחרות האירופאית, בירכה את הקהל בגירסה המרוקאית-עברית של הביטוי ״מותק״ - ״כפרה״ (מקורה של המילה, שנהגית במלעיל, הוא במרוקאית-יהודית ונעוץ במנהג הכפרות בערב יום כיפור, אם כי בסלנג הישראלי הוא נתפס כוואריאציה ל״מותק״). השימוש שעשתה ברזילי ב״כפרה״ הפך, לרגל ניצחונה גם בתחרות האירוויזיון האירופאית, לנחלת הכלל. עד כדי כך שגם ראש הממשלה, בנימין נתניהו, בן למשפחה ממוצא אירופאי אליטיסטי שהתחנך בשכונת היוקרה הירושלמית, רחביה, ובארה״ב, פירסם הודעה רשמית תחת הכותרת: ״נטע, כפרה עלייך״.

ואכן השימוש הרשמי במילה "כפרה" מפי בנו של פרופ' בן ציון נתניהו אינה עניין של מה בכך, ואין מדובר במקרה. מלים וביטויים שעד לפני פחות מעשור נחשבו מזוהים עם מזרחיות, שנתפסו כנחלתן של סבתות מזרחיות שטרם הסתגלו למודרנה — למשל, "מותק" או "חמסה־חמסה" (ביטוי בערבית שנועד להרחיק מזל רע), כפי שאמרה השחקנית גל גדות לאחד המראיינים האמריקאים ששאל בשלומה — נעשו ביטויים כלל־ישראלים טבעיים, וכאלה המבטאים את הייחוד התרבותי הישראלי. המועמד לראשות הממשלה מטעם כחול לבן בבחירות 2019, בני גנץ, אף הוא אשכנזי במוצאו, דחה האשמות נגד העמדות השמאלניות של אשתו בהודעה רשמית בת מילה: ״חארטה״ (שטויות בערבית).[[29]](#footnote-29) למעשה, בעוד שהמדינה עצמה דחקה את מעמדה של השפה הערבית כשפה רשמית בחוק הלאום שחוקקה בשנת 2019[[30]](#footnote-30), הערבית חורגת מתחומי הסלנג וחודרת לעברית גם בפרסומים עיתונאים בכתב – עלאק (כאילו), פדיחה (בושה), אם למנות עוד 2 דוגמאות בולטות.

אך אירוני הוא ששם השיר שעימו זכתה נטע ברזילי באירוויזיון מורכב משתי מילים בערבית - ״באסה-סבבה״ (דיכאון-כיף) – שהפכו אותה לגיבורה ישראלית-ציונית. לצד זאת ניכר בקרב הדור הצעיר בחברה הישראלית יהודית גם רצון מתגבר לשחזר שפות ערביות שונות שהביאו עימם העולים מארצות ערב, ולשם כך נפתחו קבוצות לימוד בפייסבוק (״משמרים את השפה העיראקית״, למשל), או קבוצות לימוד פרטיות לרכישת השפה הערבית. בשנים האחרונות תיאטראות מציגים מחזות במרוקאית[[31]](#footnote-31), ונראה שהאזהרה של שניים מהוגי ומנהיגי הציונות בראשית שנות העשרים, אחד העם, שנחשב לאבי הזרם הציונות התרבותית-רוחנית, ויוסף קלוזנר, חוקר ימי בית שני שמזוהה עם האידיאולוגים של הימין הציוני, כי השימוש בערבית במפעל הציוני צריך להידחות, שכן הוא יביא ל"לבנטיניזציה מיותרת של היהודים" [[32]](#footnote-32) התגשמה.

אין ספק כי בשל הקשר האינהרנטי בין שפה לאידיאולוגיה ובין שפה למציאות חברתית-תרבותית-פוליטית[[33]](#footnote-33), כפי שקבע פייר בורדייה, לא ניתן להתייחס בביטול למשמעות הפוליטית של חדירת הערבית לשפה העברית וכן לא למשמעות העתידית.

עם זאת, נראה כי מה שתורם ללגיטימציה של השימוש בערבית בשיח העברי טמון, לעת עתה, דווקא בהיעדרה של משמעות פוליטית לחילחול הערבית. בניגוד לשאיפה של אינטלקטואלים המבקשים לקדם את השפה הערבית בישראל, כמו יהודה שנהב או יוני מנדל, כי השימוש בערבית יוביל ל״מציאות פוליטית אחרת לצמוח בה״[[34]](#footnote-34), כלומר לפתיחות לעבר דו-קיום ופיוס, עבור רוב היהודים השימוש בערבית אינו נושא מסר פוליטי פייסני. השימוש בערבית מהווה ביטוי לייחוד של התרבות הישראלית בקרב התרבות המערבית עימה היא מזדהה, וכן לייחוד של הזהות הישראלית על מאפייניה התרבותיים בתוך העולם היהודי. כלומר, אם השימוש באנגלית שירת גם את הרצון להתרחק מהמזרח[[35]](#footnote-35) - משום שהישראלים כבר הטמיעו את התחושה שאינם חלק מהמזרח-התיכון, פחות חשוב להצטייר רק כמערביים לטובת חיפוש אחר ייחודם בתוך המערב, ומכאן הצורך להבליט דווקא את הממד המזרחי שלהם. כך שכרגע השימוש בערבית אינו מעיד על רצון ליצור שיח פוליטי חדש בין יהודים לערבים אלא על האופן שבו המטוטלת של הזהות הישראלית כיצירה מעורבת בין מערב למזרח נעה לצד המזרחי.

**מוסיקה**

לצד השפה, גם מוסיקה היא מרכיב חשוב בהבניית הקולקטיב והיא משמשת כמערכת של ייצוג סימבולי. [[36]](#footnote-36) נדמה שמבין כל השינויים התרבותיים המעידים על התמזרחותה של ישראל, הבולט ביותר טמון בהתרחשויות שחלו בזרם המרכזי של המוסיקה הישראלית. אחד הביטויים המובהקים למדיניות כור ההיתוך שמשלה בישראל בשנותיה המעצבות ועד שנות האלפיים טמון באופן שבו מוסיקה בעלת גוון אוריינטלי הופרדה מיתר הז׳אנרים, והוגדרה, לגנאי, כ״מוסיקה מזרחית״ (האירוניה היא ש״מוסיקה עממית ישראלית״ היתה בעצם מוסיקה שהושפעה ממלודיות רוסיות וכונתה ״שירי ארץ ישראל הישנה והטובה״; ואילו מוסיקת רוק ופופ שהושפעה מן המערב והתבצעה בעברית כונתה ״רוק ישראלי״).[[37]](#footnote-37)

מאז שנות השבעים מוסיקאים מזרחים ששרו בערבית או בקצב מזרחי (המשולב במוטיבים של פופ) כונו בזילזול ״זמרי מוסיקת קסטות״, חרף הפופולריות העצומה שלהם, והם הוצאו אל מחוץ למיינסטרים.[[38]](#footnote-38) הטענה המרכזית נגד המוסיקה המזרחית היתה באשר למלודיות פשוטות ובסיסיות ומלל בנאלי (אף שבדיוק כך ניתן להגדיר גם שירים רבים בז׳אנר של ״ארץ ישראל הישנה והטובה״ והרוק הישראלי).

חרף הפופולריות הגדולה של המוסיקה המזרחית, בשל הדימוי הנחות והמגזרי שהוצמד לה מוסיקאים מזרחים שרצו להתקבל אל חיק המיינסטרים הישראלי, או לזכות בהון סימבולי כאמנים, נזהרו. גם כאשר נעשה שימוש בגוון מלודי מזרחי, המילים היו בעברית והמלודיה נרתעה מצליל ערבי מובהק. דוגמה מובהקת היא הזמרת עופרה חזה, ישראלית ממוצא תימני, שנעשתה לאחת משתי הכוכבות הבולטות בישראל בשנות השמונים. ב-1984 הוציאה חזה אלבום, ״שירי תימן״, שלא זכה להשמעות ברדיו שכן הוא נתפס כאלבום ערבי, אף שרק שלושה שירים הושרו בערבית/תימנית והיתר בעברית. למרבה האבסורד האלבום זכה להתייחסות בישראל רק לאחר שהוכר כמוצלח מחוץ לישראל - כשחברת מוסיקה בריטית, ״S Records ״ קנתה את הזכויות לאלבום ושיווקה אותו תחת השם Fifty Gates Of Wisdom . אך חרף העובדה שהצלחתה הבינלאומית נקשרה למוטיב הערבי במוסיקה שלי, בהופעותיה בישראל מעולם לא העזה חזה לשיר בערבית.

שלושה עשורים לאחר מכן, ב-2015, הוקמה להקה חדשה, של בנות ישראליות להורים מיוצאי תימן - A-WA. גם הן חידשו ביצועים מקוריים של שירה תימנית, אך בניגוד לחזה הן שרות אך ורק בתימנית. שם האלבום שהוציאו היה כשם הלהיט שבו, ״חביב גלבי״ (אהוב לבי בערבית). ״חביב גלבי״ היה אירוע מכונן בתרבות הישראלית: בפעם הראשונה שיר עכשווי שלם בערבית נכנס לפלייליסטים של כל תחנות הרדיו.[[39]](#footnote-39)

ההבדל בין הנכונות הטבעית של חברות הלהקה לשיר בתימנית בלבד ולהתקבל כהצלחה ישראלית בטבעיות לעומת דרך החתחתים שעברה חזה בשל תיוג שיריה כ״אלבום ערבי״ מסמן שינוי עצום ביחס למוסיקה המזרחית בישראל. [[40]](#footnote-40)

להקת A-WA אינה אנקדוטה, אלא משל לתופעות מוסיקליות דומות. גם המוסיקאי דודו טסה, שזכה ב-2019 בפרס פרסי אופיר – הפרס היוקרתי ביותר בענייני קולנוע בישראל – על העיבוד המוסיקלי לסרט ״מאמי״, שעוסק ביחסי יהודים-פלסטינים, הוא דוגמה טובה. טסה היה מוזיקאי מוכר כשניגן רוק ופופ ישראלי באחת מתוכניות המיינסטרים של ישראל, ״אלי יצאפן מארח״, בשלהי שנות התשעים. אבל את הצלחתו הוא קנה דווקא כשבחר לחדש, מאז שנת 2011, שירים בערבית ששר סבא שלו, דאוד אל כוויתי, בבגדד, בראשית המאה העשרים.[[41]](#footnote-41) סדרת האלבומים של להקת ״דודו טסה והכוותים״ העניקה לטסה פרס אירוני המעיד על התפנית המזרחית שחלה במוסיקה הישראלית: בשנת 2014 הוא זכה בפרס אקו״ם, שנקרא על שם סשה ארגוב, מוסיקאי ישראלי ממוצא רוסי שנחשב לאחד מאבות הז׳אנר של ארץ ישראל הישנה והטובה. כך, למעשה, ״מתחום של ייצור תרבותי שמעמדו היה שולי ולא לגיטימי היא (המוסיקה המזרחית-ערבית האליטיסטית) היתה למוזיקה הנתפסת היום בקטגוריות של מורכבות ותחכום כמו המוזיקה המערבית, כלומר כמוזיקה אמנותית״. [[42]](#footnote-42)

גם סיפורה של הזמרת שרית חדד, אשר שרה אף היא בערבית ונחשבת לאחת הפופולריות בישראל, מהווה דוגמה טובה לאופן שבו מוסיקה מזרחית מתקבלת כיום בישראל. [[43]](#footnote-43) אף שרבים מזהים אותה כ״מרוקאית״, חדד היא בת למשפחה מיהדות קווקז שעלתה ארצה בשנות השבעים. ניתן היה להעריך, בשל העובדה שמוצאה אינו מארצות האיסלאם, כי תבחר דווקא באופציה של שירה מערבית בשל ההון הסימבולי המקורי שהוענק למערביות בישראל, ותימנע ממוסיקה מזרחית כדי להתקבל כזמרת ״כלל ישראלית״. אולם דווקא מאז שנות האלפיים, כשהחלה לשיר בערבית ולבצע עיבודים מזרחים לשירי ארץ ישראל הישנה והטובה, היא זכתה לתהילה שהקנתה לה את התואר ״זמרת העשור״ במצעד הפזמונים של תחנות הרדיו בישראל בשנת 2009. [[44]](#footnote-44)

תופעה מוסיקלית מרתקת נוספת קשורה ללהקת ״הפרוייקט של רביבו״, שמציעה הופעות מוסיקליות בליווי מפגשי ״תחזינה״ (התכנסות חברתית שהיתה מקובלת בקרב יהדות תימן ומשלבת מוסיקה, לימוד תורה ולעיסת גת). חברי הלהקה מחדשים בדיוק את אותם שירים שהוגדרו כ״מוסיקת קסטות״ בשנות ה-70 וה-80, והאירוניה היא שדווקא בשל כך הם סומנו בתקשורת כ"אלטרנטיבה איכותית" למוסיקה המזרחית העכשווית שנתפסת כפופ ים־תיכוני קיטשי. מאז 2014 הם הופיעו, בין השאר, בבריכת הסולטן ובאמפי בקיסריה – מקומות שנחשבו למקדשי המוסיקה של המיינסטרים הכלל-ישראלי.[[45]](#footnote-45)

"הפרויקט של רביבו" הוא אחד הביטויים המרתקים ל-Creolization שכן הוא מהווה ניסיון לחזור אל השורשים של המוזיקה המזרחית בישראל שפרחה במסיבות משפחתיות וביתיות עד שנות השמונים מתוך התלקחות ספונטנית של מוזיקה ערבית ממקורות שונים: תימנית, יוונית, טורקית, ערבית, כורדית ומרוקאית.

חשוב לציין כי הדוגמאות שלעיל אינן מייצגות מוסיקה ערבית באופן מוחלט, אלא פועלים במה שהומי באבא מכנה 'המרחב השלישי', כקהילה מוסיקלית היברידית המורכבת מריבוי זהויות שהן בתהליך עיצוב מתמיד של משא ומתן תרבותי המתקיים על הגבול שבין שני העולמות. [[46]](#footnote-46) אין ספק כי הצלחתם מעוגנת גם בתפיסות פוסט-מודרניות שהשפיעו גם על מבקרי מוסיקה אליטיסטית להבין את המוסיקה שלהם לא רק כאותנטית, שנתפסה כפרימיטיבית, אלא כהיברידית, משג שנתפס כאיכותי ומתקדם.

אך מכל מקום, על ידי כך מתקיים בישראל מהלך הסותר את פרויקט ה'דה ערביזציה' שגם מוסיקאים מזרחים נדרשו לקחת בו חלק בעשורים הראשונים של המדינה. [[47]](#footnote-47)

השתלטותו של הטון המזרחי על המיינסטרים של המוסיקה הישראלית ניכר גם בבחירת הקהל בתחרויות המוסיקליות העיקריות מאז שנות האלפיים. תוכנית הטלוויזיה הפופולרית ״כוכב נולד״, הגרסה הישראלית של ״אמריקן איידול״, עלתה לשידור ב-2002 ונעשתה לאחת הפופולריות בלוח השידורים. מאז ועד 2018 כל הזוכים בתחרות, ללא יוצא מן הכלל, ביצעו לאורך הדרך אל הגמר גרסאות מזרחיות לשירים שנתפסו ״ארץ ישראל הישנה והטובה״. ויתרה מכך: חמישה מבין עשרת הזוכים בין השנים 2002-2012 ביצעו בשלב הגמר עיבוד מזרחי לשיר ״ישראלי״ או שרו שיר מזרחי מקורי.

מאז שנת 1969 בוחרת תחנת הרדיו הצבאית הפופולרית, גלי צה״ל, את זמר השנה. במשך כמעט שלושה עשורים, מאז ועד 1997 לא זכה בתואר זמר ששר מוסיקה מזרחית (מובן מאליו כי ההגדרה ״מוסיקה מזרחית״ אינה מוחלטת ומהווה למעשה ביטוי למערכת תרבותית מורכבת, שנובעת בהשראת תרבויות שונות ונכון יותר היה לכנותה מלכתחילה כסגנון פופ ים־תיכוני, ולכן מלכתחילה יש לנתח את המוסיקה הזאת תחת הקונספט של Creolization אך כך היא הוגדרה בתרבות הישראלית). מכל מקום, מאז 98 ועד 2018, הזמר היחידי שזכה שלוש פעמים ברציפות, ושש פעמים בסך הכל, הוא אייל גולן, זמר ממוצא תימני ששר מוסיקה מזרחית ומופיע גם בערבית (כמובן, בעיבוד ללחנים פופיים חדשים). למעשה, מאז 2011 ועד 2018 חמישה זמרים המבצעים מוסיקה מזרחית זכו בתואר זמר השנה. ואולי הדוגמה הטובה ביותר להשתלטות הזמר המזרחי על ישראל טמון בסיפורו של ערוץ המוסיקה הישראלית (ערוץ 24) שהוקם ב-2003 , אך לאור הרייטינג הנמוך שינה את מיצובו לערוץ נישתי לכאורה, ערוץ המוסיקה המזרחית (מבלי ששינה את שמו), ודווקא מאז נעשה לאחד הפופולריים על השלט.

*ביניים: אוכל יהודי כאוכל מזרח תיכוני*

אוכל בעידן המודרני אינו רק מזון אלא גם מוצר צריכה המגלים בתוכו יחסים חברתיים ותרבותיים. [[48]](#footnote-48)

מאכלים ערביים/מזרחיים – בעיקר בכל האמור לשיפודים, פלאפל, וסלט ירקות ערבי – היו נפוצים בישראל מאז שנותיה המעצבות[[49]](#footnote-49), וזאת הן בשל מאפייני המטבח שהביאו עימם העולים מארצות האיסלאם והן בשל השפעות הגיאוגרפיה על הקולינריה בישראל. [[50]](#footnote-50)

אולם אם בשנות היישוב, ההגדרה ״אוכל יהודי״ עמד בזיקה למטבח המזרח אירופאי ואילו האוכל המזרח תיכוני נחשב כמאומץ מהשפעות זרות ונתפס כעממי, מאז שנות האלפיים ניכר כי מאפייני המטבח המזרח תיכוני הם שמגדירים את המטבח הישראלי, הן זה הביתי והן הנצרך במסעדות, ואילו האוכל המזרח אירופאי נתפס כאנקדוטה, ויתרה מכך: מאכלים מזרחיים שנחשבו עממיים נעשו בשנים האחרונות לטרנד קולינרי במסעדות יוקרה. [[51]](#footnote-51)

השף אייל שני, למשל, הוא אחד הבולטים בסצינה הקולנרית בישראל במאה ה-21, והוא המציא את הקונספט של מאכלים בפיתה למסעדות יוקרה בראשית שנות האלפיים. המסעדות שלו, ״המזנון״ ו״הסלון״, אף הועתקו לניו יורק ב-2018 והוגדרו על ידי ה״ניו יורק טיימס״ כמייצגות את ״המטבח הישראלי״ שהחליף את טרנד המסעדות היהודיות בניו-יורק עם אוכל שהוא למעשה מזרח תיכוני אך מוצג כיצירה ישראלית ייחודית.[[52]](#footnote-52) הפיכתה של הפיתה למסמן הבסיסי של המטבח הישראלי אינה עניין של מה בכך. עד שנות השמונים, כשממשלת ישראל סיבסדה מוצרי יסוד, היא כללה בהם את הלחם האירופאי, אולם את הפיתה, ששימשה כלחם לעולים מארצות האיסלאם ולפלסטינים, היא סירבה לסבסד בטענה שאינו מייצג את הטעם של מרבית האוכלוסיה. [[53]](#footnote-53)

לא רק הפיתה אומצה מהמטבח הערבי לישראלי. נכון ל-2019 הטרנד הקולינרי במסעדות ישראליות הוא הכנאפה – קינוח ערבי מובהק של גבינה מותכת, מלוחה או מתוקה. השף חיים כהן, הסביר בראיון ל״הארץ״ כי ״לא המצאתי את הכנאפה כמו שאייל שני לא המציא את הפיתה. היא היתה כאן תמיד – ביפו, בירושלים, בנצרת. נכון שעכשיו היא נכנסת למסעדות טובות, ישראליות״..[[54]](#footnote-54)כהן מהווה עד חשוב להשתלטות המטבח המזרח תיכוני על מאפייני הקולינריה הישראלית שכן הוא מופיע בתוכנית הפופולארית ״מאסטר-שף״, שמייצגת ומשקפת שינויים קולינריים במה שנחשב כ״טעם הישראלי״.

״במובנים רבים שכבנו על הגדר״, הוסיף באותו ראיון. ״אמרו לי בזמנו – ׳מי ישלם לך על קוסקוס [מאכל מרוקאי עממי]?׳ אוכלים את זה בבית. עכשיו הגיע הזמן, כי יש דור צעיר שמתחיל היסטוריה חדשה. שוברים את החוקים של פעם״.

גם רונית ורד, בעלת מדור שבועי בנושא אוכל במוסף "הארץ", שמה את הדגש בכתבותיה על המאפיינים המזרח תיכוניים שהשתלטו על המטבח הישראלי, הן בבתים והן במסעדות נחשבות. בכך המטבח הישראלי חוצה את הגבולות המדיניים. ״עד 48' המזרח התיכון היה מרחב תרבותי אחד, עם אותם מאכלים ועם השפעות ערביות ובעיקר טורקיות גדולות. והכנאפה היא שריד די ייחודי לתקופה הזו. אפשר להבין את העלבון של הפלסטינים על מה שנגזל מהם. ניכוס האוכל שאנחנו עושים הוא רק סמל למה שבאמת נגזל מהם. אבל הישראלים הם משווקים ומתווכים מעולים והכל הופך להיות מטבח ישראלי״..[[55]](#footnote-55)"

**פוליטיקה מזרחית או פוליטיקה של מזרחים?**

ב-17 במאי 1977 זכה הליכוד בראשות מנחם בגין בבחירות, ובכך הימין הציוני הרוויזיוניסטי העפיל לראשונה לשלטון בישראל, במה שסימן מפנה פוליטי בתולדות הציונות. מאז ועד ימינו הימין שולט כמעט ברציפות – לעיתים לבדו, ולעיתים לצד גילגוליה של תנועת העבודה. את הדומיננטיות של הימין בעשורים האחרונים מקובל לנתח בהקשרים שונים – התחזקות הזיקה בין דת ולאום, דעיכת הממד הסוציאליסטי בחברה הישראלית והשפעות כיבוש השטחים ב-67׳, למשל.[[56]](#footnote-56) אבל במידה רבה נכון יהיה לומר כי הדומיננטיות של הימין היא גם ניצחונה של הפוליטיקה המזרחית (אף שמנהיגי הימין הם עדיין אשכנזים, ומפלגות הימין אינן מייצגות בהכרח את האינטרס של המזרחים כסקטור ספציפי).

למעשה, צדק הסוציולוג שלמה סבירסקי כשהגדיר את ניצחון הליכוד ב-77׳ כמרד מזרחי בשלטונה של תנועת העבודה יותר מאשר כתמיכה אידיאולוגית מובהקת בקו של הליכוד.

 “the Orientals strengthened the hyena – the Likud – in order to weaken the bear – the Labor Party.[[57]](#footnote-57)”

ואומנם,

אין ספק בתרומה של יוצאי ארצות האיסלאם לניצחונו של בגין.

The results of the 1977 elections were the culmination of the relationship that Begin had

begun to establish with Mizrahim at the time of the great immigration wave of the 1950s. According to Yonathan Shapiro, in the 1955 election, Mizrahim made up 60% of Herut’s voters, but only 30% of them voted for the party. In 1973, over 50% of Mizrahim voted Likud, and in 1977 almost 60%. [[58]](#footnote-58)

התמיכה של יוצאי ארצות האיסלאם בליכוד, גם בדור השלישי והרביעי, עודנה משמעותית בניצחונות הליכוד.[[59]](#footnote-59)

It is important to note that in politics, with the notable exception of Shas, eastern Jews in Israel have not acted in concert as a bloc of voters any more than European Jews, and politicians of Middle Eastern descent are represented across the political spectrum. Still, it is accurate to say that most Mizrahi Jews have generally been stalwarts of the Right. This has been true since the era when the old Labor establishment tended to treat them with condescension while Menahem Begin’s Herut, the precursor to the Likud, did not. Their affinity for the Right also has much to do with personal memories of displacement by Muslims, with a sense of the way things work in the Middle East, and with share understanding of the role of religion as a kind of traditionalism in the modern age.[[60]](#footnote-60)

New works demonstrate how the Mizrahi-Likud vote functioned as a mutual, ground-up political movement.[[61]](#footnote-61)

These recent interventions clarify Mizrahi organizing for the Likud party and Likud responses to the needs of Mizrahi Israelis by providing evidence indicating a genuine political movement in which Mizrahi Israeli activism and involvement in the Israeli Right was the primary mode through which Likud achieved its 1977 victory, and that right-wing Israeli politics were a pivotal avenue in Mizrahi Israelis’ assertion of their individual political agency and currency.

אולם הדומיננטיות של ההצבעה המזרחית בפוליטיקה הישראלית אינה נתחמת רק להצבעה לליכוד. ב-1984 הוקמה מפלגת ש״ס, מפלגה מזרחית-חרדית, שסופחת אליה גם מצביעים מסורתים רבים. כמעט כולם ללא יוצא מן הכלל מזרחים. בשיאה, ב-1999 זכתה המפלגה ב-17 מנדטים, והיתה השלישית בגודלה בכהסת, ולמעשה לאורך כל שנות קיומה ועד היום היא מהווה מפלגת מפתח, שבכוחה להכריע את זהות מרכיב הקואליציה (בפעמיים היחידות בהן בחרה ש״ס לחבור למפלגת העבודה, 1992 ו-1999, היא הכריעה בעד קואליציית שמאל שלא היתה יכולה לקום בלעדיה).

The Shas party claims to raise a single ‘‘Sephardic’’ banner, and it is based on Mizrahi culturall of various ethnic identities and religious modes. It has structured itself around salient figures who highlight the constituencies of Jews from Iraq and Morocco. At a cultural level, the movement sought to link the rationalist halakhic worldview of Rabi Ovadia Yosef and the ecstatic devotion to zadikim that continues to be an important element among Jews from Moroccan backgrounds[[62]](#footnote-62).

Several different Mizrahi communities have expressed their objections to Ovadia Yosef’s attempts to institute a single Sephardic halakhic standard[[63]](#footnote-63) – but in any case the Irony is that Shas is trying to have a Sephardic melting pot in contrast to the original made by Ben Gurion, which was Askenazi oriented.

תופעה מעניינת נוספת היא של מפלגת ״כולנו״, מפלגת מרכז ישראלית שהוקמה ב-2013 על ידי משה כחלון, שהחל את דרכו בליכוד וסומן כאחד ממנהיגי העתיד של התנועה. כחלון, ממוצא טריפוליטאי, הצליח לזכות עם מפלגתו בעשרה מנדטים בבחירות 2015 שהניבו לו את העמדה המשפיעה של שר האוצר.

בניגוד לש״ס, עיקר כוחו של כחלון  אינו בא מהפריפריה המזרחית המוחלשת, אלא ממעמד ביניים מזרחי, הממוקם בערי הלווין המשגשגות של תל-אביב ובמושבים מזרחיים. הוא נתפש כמודל אותנטי של מזרחי שהתקדם בזיעת אפיו, תוך כדי הכרה הדדית הן בקיפוחם של המזרחים על ידי הממסד הציוני והן של צרכי הציונות שהביאו לכך. כמי שמייצג את מעמד הביניים המזרחי הוא אינו תובע פיצוי והתנגדות לפרוייקט הציוני על השלכותיו כלפי המזרחים, אך גם אינו מנוכר למזרחיות במישור הסמלי והמשפחתי. הוא מסורתי יותר מאשר חילוני, וימני יותר מאשר שמאלני – אך אינו כבול לאידיאולוגיה ימנית מחייבת ומוכן לפשרות. בכך הוא מייצג את התופעה המזרחית הבולטת בשנים האחרונות, זו של המעמד הבינוני.

הסוציולוג ניסים ליאון מגדיר את ״כולנו״ – שהתמזגה ב-2019 בחזרה בליכוד - כמפלגה שמשקפת ״מזרחיות אפורה״, מובילית בעיקרה, חמקמקה, רכה, לא מודגשת ושקופה. היא איננה אידיאולוגית, אך היא משקפת סיפור חיים מזרחי. את המזרחיות של "כולנו" הוא מכנה "אתניות פרוטסטנטית" (מופרטת, מאורגנת), הנבדלת מן "האתניות הקתולית" של ש"ס למשל, ובכחלון הוא רואה את הטיפוס הסמלי של מעמד הביניים המזרחי המתהווה.[[64]](#footnote-64)

In fact, since 1977, the division between right and left in Israeli politics

largely tracks other divisions: Mizrahi/Ashkenazi, traditional/secular,

and low/high socioeconomic status. The paradox is that while a protraditional

outlook and Mizrahi identity are usually associated in Israel

with more hawkish parties, Mizrahi Jewry was originally characterized

by moderation—with regard to relations with the Arabs, as well as to

religion—which could have made it a potential match for the left.

When Avi Gabbay, who has Moroccan roots, was elected to head the

Labor Party in 2017, he claimed that Netanyahu was correct when he

stated in the past that “the left has forgotten what it means to be Jewish.”

Gabbay wanted to challenge the Mizrahi association between a pro-traditional

orientation and hawkish politics in Israel. However, his words were interpreted

as criticism of his own party, and the discussion was nipped in the

bud. This points to a concluding thought about the importance of the Mizrahi politics: as long as the accepted equation

still ties traditionalists and Mizrahim to the right, and Ashkenazim and

secular Jews to the left, the Israeli political system will continue to be

shaped by the impact of the cleavage between Mizrahim and Askenzim.

דת

**When it comes to the religious life** of the country, a misfortune visited upon Israeli Judaism was the modern and Western idea that one is either “religious” or “secular,” a distinction that never existed in the Jewish communities of the East. There, Jews were bound to an inescapable but flexible amalgam called “tradition.” One could not leave tradition, but there was room for movement within it.[[65]](#footnote-65)

עד העשורים האחרונים סקרים בנושא מידת הדתיות של היהודים בישראל הדגישו את שתי האופציות – חילוני ודתי – כמרכזיות והעמודה ״מסורתי״ היתה שייכת ליהודים ממוצא מזרחי שנתפסו כבעלי עמדה שלילית שאינה מוצקה ומעובדת: כלומר לא מספיק דתיים או לא מספיק חילונים.[[66]](#footnote-66)

אולם סקרים עדכניים יותר מעידים כי למעשה בישראל גם רוב אלו המגדירים את עצמם כחילונים מקיימים את החגים היהודים, ולמעשה 80 אחוז מהיהודים בישראל מאמינים בדרגה זו או אחרת באלוהים, 92 אחוזים מחייבים עריכת ברית מילה וכיוצא בכך.[[67]](#footnote-67)

אין ספק שבכך ניתן לומר כי בישראל מתקיימת יצירה של דת חדשה, סוג של מסורתיות פתוחה, המשותפת לאשכנזים ומזרחים כאחד, אך היונקת למעשה ממאפייני הדת והיחס אליה בקרב יהודי ארצות האיסלאם.

In a traditional eastern family in Israel, you might follow a Sabbath dinner on Friday night with a soccer game, or attend synagogue on Saturday morning and then go to the beach

Tradition is not something you must take or leave, but something in which you live to the best of your ability in different ways at different times.

The idea of a deep religious identity combined with a deep religious flexibility has yet to find coherent public expression in Israel.

ֿ. In Israel, the liberal streams of Judaism familiar to Americans are seen

 as foreign and quite irrelevant, a result in part of the relatively small number of their adherents who have immigrated to Israel. But *masorti*in the eastern style is seen as an authentic Israeli identity, and its increased adoption may be another product of the creeping admiration for eastern Jews on the part of Israelis of European descent.

למעשה, במובנים רבים העמדה המזרחית כלפי הדת, שנתפסה כמיושנת וארכאית, נעשתה בישראל של המאה ה-21 לעמדה הנאורה והמתקדמת, אם לא ״הקולית״, אם ניתן למדוד ״קוליות״. מה שמסביר גם חלק מהיחס המשתנה לתואר יהודי-ערבי, עליו נעמוד בחלק הבא.

על המושג יהודי-ערבי

מועדון הכדורגל בית״ר ירושלים היה מזוהה עם תנועת החרות והליכוד מאז היווסדו ב-1936 אבל מאז שנות האלפיים ארגון אוהדים בשם ״לה-פמיליה״, שמזוהה עם אידיאולוגיה גזענית, רכש מעמד ייחודי בקרב הקהל, ושירי העידוד של האוהדים נכתבו סביב שנאת ערבים ומוסלמים. המועדון עצמו נאבק בגילויי הגזענות ביציעים, עד כה ללא הצלחה מוחלטת, והחשש מפני מהומות האוהדים מונע מהנהלת הקבוצה להחתים שחקן מוסלמי במועדון. כך הפכה בית"ר ירושלים, מקבוצה סימפטית של ישראל השנייה, המזוהה עם המזרחים והליכוד, למועדון שחלק משמעותי מאוהדיו נוקט פעולות גזעניות והנהלתו היא היחידה בליגה הישראלית אשר נמנעת מלהעסיק ערבים. במהלך 2017 נרתם עיתון ״הארץ״ לקמפיין שביקש לשלב כדורגלנים ערבים במועדון – ובתגובה לטענות על כך שבית״ר מנוהלת תחת אג׳נדה גזענית, הפתיע דובר הקבוצה, אשר דודאי, בטענה כי בבית״ר אין גזענות, שכן היו״ר הוא ״ערבי-יהודי, ממוצא תימני״, ושחקנים רבים הם "יהודים־ערבים״.[[68]](#footnote-68)

מובן מאליו כי טענת הדובר נועדה להתחמק מהדיון הספציפי באשר לסירוב להעסיק שחקנים מוסלמים, אך עצם השימוש שלו במושג ״יהודי-ערבי״ הוא מעניין. המושג "יהודי־ערבי" נטבע על ידי חוקרים כמו יהודה שנהב[[69]](#footnote-69) ואלה שוחט[[70]](#footnote-70) שניתחו את היחסים בין מזרחים לאשכנזים באמצעות תיאוריות פוסט-קולוניאליות ועוררו מחלוקת בשיח האקדמי באשר לנכונות ההיסטורית של המושג; מבחינה ציבורית הוא נדחה כעמדה פוסט-ציונית רדיקלית על ידי רוב היהודים בישראל, ובכלל זה המזרחים. [[71]](#footnote-71) אבל ...

Nowadays the idea of the Arab Jew has a lively presence in three discursive spheres. The first—media and popular culture—involves television and film, live performance, and social media, and includes blogs as well as music videos, and poetry slams, typically disseminated on YouTube[[72]](#footnote-72).4 The second sphere involves literary representation in print media, primarily in Hebrew but increasingly in English, Arabic, and other languages. The Arab Jew is especially salient in the work of Iraqi-born Israeli authors Shimon Ballas and Sami Michael, who directly engage questions of Arabness in depicting their characters as natives of Baghdad and as new immigrants in Israel; other writers, such as Sami Shalom Chetrit, Ronny Someck, and Almog Behar, thematize the Arab Jew in a more contemporary Israeli context.

And on 2016 Tel Aviv University and Ben-Gurion University of the Negev undertook a joint venture to develop a new interdisciplinary BA degree in “limudey tarbut ‘Aravit-Yehudit” (which translates either as “Jewish-Arab” or “Judeo-Arabic” cultural studies). [[73]](#footnote-73)

עם זאת, השימוש המעניין ביותר במושג הוא על ידי ציונים מובהקים ואנשי ימין – כמו דוברה של בית״ר ירושלים – ומכאן עולה השאלה כיצד נעשה מושג כה שנוי במחלוקת לעמדה פופולרית ומדוע?

העובדה שמושג שנתפס כבעל משמעות רדיקלית שחותרת תחת האתוס הציוני מאומץ בקלילות על ידי ראשי בית״ר ירושלים מעניינת במיוחד ומעידה, בראש ובראשונה, על תהליך תוסס ומהיר של גיבוש והכרה בזהויות חדשות או מתחדשות בישראל.

אבל יש לכך גם סיבות נוספות. מה שגרם לאימוץ המושג ״יהודי-ערבי״ קשור בהבנייתו ופירושו מחדש באופן שונה מזה שאליו התכוונו שוחט ושנהב. במקורו המושג נועד לתאר את ישראל ואת הפרוייקט הציוני כסוכני דה-ערבזיציה, כאלו שדחו את שימור התרבות והדיבור בערבית בקרב יהודים-ערבים לאפשרות מסוכנת, לענידה של סמן זהות שכדאי ומוטב להצניע אל מול ההגמוניה האשכנזית; באמצעותו כינונו של המושג ביקשו תומכיו לתאר כיצד ננטשה ונשכחה הערבית של היהודים-הערבים, , לצד חיזוק אלמנטים יהודים דתיים אצל המזרחים, שכן היהדות, בצורתה הציונית, נתפסה, בצורה מופרעת-משהו, כניגוד של הערביות.[[74]](#footnote-74) שוחט ושנהב ואחרים קיוו שהטמעת המושג תביא לאמנסיפציה של הזהות הערבית בקרב המזרחים, ובהתאמה תוביל גם לנתיב של פיוס בין היהודים למוסלמים באמצעות הגשר שיציעו המזרחים כשיבינו את זהותם כיהודית-ערבית.

אולם בפועל המושג רוקן ממשמעותו הפוליטית/אפיסטמולוגית ונעשה למעשה למחליף רטורי בלבד לכינוי מזרחי. מה שאיפשר את חדירת המושג למיינסטרים טמון בעובדות שנסקרו לעיל אשר עשו את המזרחיות לעמדה פופולרית, נכונה ואף ״קולית״ מבלי להידרש למהפך התודעתי העמוק שביקשו האינטלקטואלים שעמדו מאחורי המושג לקדם. אדרבה, ההכרה בכך שהמזרחי הוא ״יהודי-ערבי״ נעשתה גם לתירוץ מתוחכם לאימוץ עמדות ניציות שכן אם המזרחים הם יהודים-ערבים הרי שאת הפיוס הנדרש בין הערבים ליהודים ניתן לבצע גם רק במסגרת של גבולות השייכות לעם היהודי. יתרה מכך, על משקל ״ברומא התנהג כרומאי״, כלומר מתוך אימוץ סטריאוטיפים שליליים על המנטליות הערבית הבלתי מתפשרת, מזרחים בעלי נטייה ציונית ימנית טוענים כי דווקא משום הממד הערבי בזהותם של המזרחים הם יודעים כי עם הערבים (המוסלמים) לא ניתן להתפייס באמצעות פשרה.

ואומנם, מחקרה של חנה גרסויט קחטן מצא כי חיילי חטיבת גולני, שמגיעים לרוב מרקע מזרחי (בניגוד לחיילי הצנחנים שמגיעים לרוב מרקע אשכנזי), וידועים באוריינטציה פוליטית ימנית נוהגים בשנים האחרונות להגדיר את עצמם לעומת הצנחנים הנחשבים ״אשכנזים לא רק כ״מזרחים״ אלא כ״׳ערבים׳. ה׳ערבי׳ הוא המונח שהציעו חיילי גולני עצמם כדי לתאר את המרכיב האתני בזהותם. ה"ערבי" אינו ממושמע, מורד, מבולגן ושם דגש על משפחתיות ועל נאמנות״.[[75]](#footnote-75) כלומר, השימוש במושג ״ערבי״, נועד להוסיף יוקרה וייחוד לחיילי גולני כנון-קונפורמיסטים מצד אחד אך כנאמנים לזהותם היהודית-לאומית מצד שני. למעשה, במסגרת מאבק על היוקרה מול הצנחנים, חיילי גולני אימצו את המושג ״ערבי״ כדי להקצין את תווית המזרחיות שנכפתה עליהם, הכוללת מאפיינים שנתפסו כנחותים, פרימיטיביים ובעייתיים בחברה בישראל[[76]](#footnote-76) ולהפוך אותה למקור לגאווה מול הצנחנים, כביטוי ליכולתם להתמודד טוב יותר מול האוייב הערבי. [[77]](#footnote-77)

ההנחה המקובלת באשר לאימוץ זהויות טמונה בנטייה לעבור מזהות מסומנת לזהות שקופה, כלומר מהקבוצה האתנית לקבוצה ההגמונית והלא אתנית כדי לזכות בפריבילגיות[[78]](#footnote-78) - ובהקשר הישראלי מדובר על הזהות האשכנזית[[79]](#footnote-79) - אך גחטן מצאה כי גם מתוך מקומו ההגמוני והבלתי מעורער של ״הצנחן״ המייצג את האשכנזיות, בשנים האחרונות חלה נטייה גם בקרב חטיבת הצנחנים ל"פזול" אל עבר הגבריות והקוליות שמייצגים חיילי גולני, ולהשתמש למשל במאפיינים של דיבור מזרחי. במונחיו של הומי באבא ניתן לראות כאן חקיינות הדדית, כך שלא רק השחור מחקה את הלבן, אלא גם הלבן מחקה חלק מהתנהגויותיו של השחור [[80]](#footnote-80). לענייננו מה שחשוב הוא האופן שבו המזרחיות נהפכת למגדיר סטטוס יוקרתי עד כדי העצמתה ל״ערביות״ ואיך היוקרה הזו מחלחלת גם ליחידות צבאיות שיוקרתן התבססה על שייכות להגמוניה האשכנזית, כמו הצנחנים. בשל העובדה שהשימוש במגדיר ״ערבי-יהודי״ רוקן ממשמעותו המקורית ואינו קשור, כאמור, במקרים אלה לנטיות פוסט-ציונית או לעמדה פוליטית שמאלית, הוא עדיין מוחמץ בספרות המחקר, שתופסת עדיין את המושג במשמעותו האקדמי המקורי. אבל הוא ראוי לתשומת לב שכן הוא מעיד על הזרמים התרבותיים החדשים המבעבעים בחברה הישראלית.

כפי שבארה״ב ישנם לבנים רבים שמאמצים זהות שחורה בהקשר של מוסיקת ההיפ-הופ[[81]](#footnote-81), בצבא הישראלי, גם בחטיבת גולני, שבעבר נאבקה לזכות ביוקרה העודפת של הצנחנים, וגם בקרב הצנחנים עצמם יש המאמצים, מזרחים ואשכנזים כאחד, מאפייני מזרחיים בלבוש, בדיבור, אפילו בנשיקות בין גברים על הלחי, כנהוג בתרבות המזרח, ובהעדפות המוסיקליות.[[82]](#footnote-82) הליך ההתמזרחות בצבא ראוי לתשומת לב מיוחדת שכן הצבא הישראלי, עוד מאז היווסדו, שימש גם כסוכן של תהליך חיברות ומודרניזציה ובעצם נועד ״לייצר״ את דמות היהודי החדש בדגם אשכנזי-מערבי.

שוב, חשוב להדגיש עד כמה ההתהדרות במושג ״יהודי-ערבי״ אינה פונקציה של תודעה היסטורית או פוליטית, אלא נובעת, בראש ובראשונה מהביטחון העצמי של המזרחים בזהותם – כפי שיהודי גרמניה, שהתנערו מהתווית המזרחית, כפי שהציגה זאת כזום במאמרה שהוזכר בפתיח, שבו לבנות בתי כנסת בסגנון אוריינטלי כאשר חשו ביטחון במערביות שלהם. [[83]](#footnote-83)

באה בעיקר בתגובה לסטריאוטיפ המזרחי שהוטל על המזרחים מצד האליטה האשכנזית שמבחינה פוליטית הציגה את עצמה כנאורה ואת המזרחים כמכשול לשלום.

כלומר, הסלידה מ"האליטה האשכנזית" היא גם מפתח חשוב להבנת ביטויי השנאה בקרב אוהדי בית״ר וחיילי גולני לעיתים כלפי הערבים, וגם להבנת ההזדהות עם ״הערביות״ של עצמם: אנחנו גזענים כדי להפגין בוז לערכים החשובים לאליטה, ומצד אחר — מוכנים להגדיר את עצמנו כערבים, אם זה מה שנדרש כדי לבוז לניסיונות של האליטה לחנך אותנו.

הפרדוקס הוא, שדווקא שחיקת כוחה של האליטה האשכנזית הליברלית הישנה שביקשה להטמיע את הביטוי יהודי-ערבי ממניעים פוליטיים – ואולי אף פטרוניים כלפי המזרחים - היא שהעניקה לדובר בית"ר את האומץ והחופש להזדהות כקבוצה של "יהודים־ערבים", בדיוק כפי שהאליטה הזאת חושבת שהם, רק בתנאים ובזמן שלו.

דוגמה נוספת ואחרונה לפופולריות של המושג יהודי-ערבי נמצאת בסדרה ״פאודה״ – שמגוללת את סיפורם של לוחמי צה״ל ביחידות המסתערבים בשטחים, נעשתה ללהיט בישראל ונמכרה גם ל״נטפליקס״. הסדרה הזו, שעוסקת בלב הסכסוך, אינה חוששת להציג את הדמיון בין היהודים המזרחים המתחפשים לערבים כדי להילחם בהם, ובתוך כדי זאת מגלים דווקא את קירבתם לערבים. ומעידה מורכבות של המושג יהודי-ערבי.

דרק פנסלר כתב על כך בצורה יפה כי:

…. The Israeli operatives are intensely, viscerally connected to their enemy. They can live neither with nor without the Palestinians. Like the Maronites in Lebanon during its decades of civil war, the Israelis are natives of the Middle East even though they claim ties to the West. They are both dominators and victims.

The wall symbolizes the separation between the Israeli-Jewish “us” and the Palestinian “them,” and between the well-ordered Israeli state and the chaos (*Fauda* in Arabic) of the West Bank. But as the program’s characters show us, there can be no absolute separation between Jew and Arab. Israel is in, even if not of, the Middle East, and with every generation it moves further away from its European roots. Israel’s close political and economic ties to the United States, and its status as an EU member in most respects, exert a diminishing effect on the country’s political and military culture.[[84]](#footnote-84).

ואומנם, הפופולריות של ״פאודה״ בקרב הצופים היהודים מדגימה היטב כיצד שיח הזהויות הציוני שהפריד בין היהודי לערבי הולך ומתעמעם לטובת הכרה בממד הערבי של היהודים בישראל, הן המזרחים והן האשכנזים, מתוקף החיים במזרח התיכון. הקלות שבה הזהות היהודית מתחברת לזו הערבית נובעת בין היתר משום שהפוליטי מופרד מהתרבותי – כלומר ליהודי הציוני, אפילו כלוחם בצבא, אין בעיה להזדהות כערבי מבחינה תרבותית וגאוגרפית, כל עוד אין למקף המחבר בין היהודי לערבי קשר לפיתרון הסכסוך בין היהודים לערבים. במידה מסויימת, מבחינה פוליטית, השימוש הפופולרי הנוכחי במושג ערבי-יהודי חוזר לעמדה שהביע גולדה מאיר בשנות השבעים, כשהגדירה עצמה כפלסטינית-יהודית. [[85]](#footnote-85) כלומר, הערביות היא גם ביטוי לילידיות, לזכות המלאה על הקרקע.

סיכום:

הפרדוקס הוא, שככל שישראל מתנכרת למרחב המזרח תיכוני מבחינה פוליטית־מדינית, הישראלים משתלבים בו מבחינה תרבותית ואינם חוששים להציג את עצמם כערבים-יהודים. המחשבה על ישראל כמדינה מזרח תיכונית, המושפעת מהמרחב, עשויה לסייע להסביר, ולו חלקית, גם את הודעת דובר צה״ל בשנת 2018 כאשר תושבי עזה איימו להפגין ליד הגדר המפרידה בין הרצועה לישראל: ההודעה כי צה״ל יירה אש חיה על מפגינים אזרחים שיינסו להתקרב לגדר אינה טיפוסית להודעות דובר הצבא – שמקפיד להדגיש את מאמצי הצבא להימנע מפגיעה באזרחים – אלא אם מבינים אותה כהשתלבות במדיניות המוכרת מהמשטרים השכנים.

גם את העובדה שימי שלטונו של נתניהו נמשכו מעל עשור ברציפות (ולמעלה מ-13 שנים אם כוללים את הקדנציה הראשונה), עובדה חריגה ביחס לתקופות בהן מכהנים ראשי ממשלה בישראל, ניתן להסביר, בין היתר, בהשפעת המשטרים הטוטליטריים בסביבה המזרח-תיכונית, הממעטים להחליף את השליט.

עוד סיבה לתהליך ההתמזרחות טמונה במדיניות של שלטון הימין תחת נתניהו מאז 2009 שמעודד תרבות מזרחית – כפי שניכר בטקס הממלכתי של יום העצמאות 2018 שבו עובדו שירי ארץ ישראל הישנה והטובה למלודיות מזרחיות והושם דגש על קהילות היהודים במזרח התיכון – מתוך מגמה לנגח ולפגוע בשמאל, שנתפס כמייצגו של הממד האשכנזי/מערבי.

באותו הקשר, גם מערכת החינוך הישראלית משקיעה יותר בלימודי ההיסטוריה של יהודי ארצות האיסלאם, אם כי תחת הקונטקסט של האופן שבו ערביותם של היהודים לא מנעה את מעמדם הנחות בארצות ערב.

for example, in 2016 Naftali Bennett, a far-right-wing political figure, capitalized upon Sephardi/Mizrahi discontent with the cultural and educational status quo by convening a committee tasked with making recommendations for enhancing the representation of Sephardi and Mizrahi Jewish heritage in Israel’s schools. Moroccan-born Israeli poet Erez Biton, who was appointed by Bennett to head the commission, intoned: “Eastern [i.e. Sephardi/Mizrahi] Jewry should not be ashamed; Zionism was ingrained in her from the belly and through birth. Now we want our contribution to also be evident in the educational curriculum.”[[86]](#footnote-86)

כך שהפרדוקס הוא שאף על פי שהיהדות המזרחית היתה מתונה יותר ביחס לדת ושמרה על יחסים טובים יותר עם האוכלוסיה המוסלמית מאשר קהילות היהודים באירופה עם הנוצרים, תהליך ההתמזרחות מתפתח גם לצד עמדה לאומנית יותר – ובהקשר הזה ניתן אולי לאמץ את אבחנתו של אמנון רז-קרקוצקין ולפיה אימוץ התרבות הערבית או החיקוי שלה בישראל נועד בעצם לייתר את הערבי הקונקרטי. [[87]](#footnote-87) אולם אין ספק שהשפעותיו העתידיות של התהליך עשויות גם לתרום לפיוס בין הישראלים לערבים.

עד כה הצגנו את תהליך ההתמזרחות של החברה הישראלית כביטוי לשינוי בזהותה של החברה הישראלית, שכן זהות אינה הגדרה מהותנית אלא אתר של כינון מתמשך ודינמי, או כהגדרתו של סטיוארט הול, זהות היא תהליך של ' Becoming and not of being, ״. [[88]](#footnote-88)

בהקשר הזה ייתכן שהגיע העת לומר על היהודים בישראל שגוייטן אמר על היהודים התימנים

S.D. Goitein that Jews in Yemen were ‘‘the most Jewish and most Arab of all Jews.’’[[89]](#footnote-89)

אך מה שקורה הוא

What such processes reveal, we suspect, is the gradual acceptance of ‘‘Middle Eastern-ness’’ as part of Israeli life, accompanied by ‘‘resistance’’ to such acceptance, on the one hand, by those who see it as threatening and, on the other hand, by those who have a political stake in retaining mizrahiyut as a distinct category.[[90]](#footnote-90)

אלא שלמעשה תהליך ההתמזרחות הוא רק צד אחד של המטבע. הישראלים אינם נעשים לערבים אלא מממשים תופעה אחרת - Creolization

......

1. Alexander Yakobson. “Jewish Peoplehood and the Jewish State, How Unique? – A Comparative Survey”, *Israel Studies* 13(2), 2008, pp 1-27. [↑](#footnote-ref-1)
2. Sammy Smooha. "The model of ethnic democracy: Israel as a Jewish and democratic state." *Nations and nationalism* 8.4, 2002, pp 475-503.‏ [↑](#footnote-ref-2)
3. Ehud Barak, Address by Foreign Minister Ehud Barak to the Annual Pleanary Session of the National Jewish Community Relations Advisory Council, 11.2.1996, <http://mfa.gov.il/mfa/go.asp?MFAH016g0>. [↑](#footnote-ref-3)
4. תיאודור הרצל, *מדינת היהודים* (תרגם: ש' פרלמן), ירושלים: הוצאת הספריה הציונית, תש"ג, עמ' 34. [↑](#footnote-ref-4)
5. הציטוט המקורי הופיע במאמר משנת 1926, ״על המזרח״, בעיתון ״ראזסוויט״

Zeev Jabotinsky, “HaMizrakh (The Orient)”, In: Yosef Nedva (eds), Ekronot Mankhim LeBa’ayot HaShaa [Guiding Principles for the Problems of Our Time, Tel Aviv: Jabotinsky Institute, 1981, p 91. [↑](#footnote-ref-5)
6. Aziza Khazzoom, “The Great Chain of Orientalism: Jewish Identity, Stigma Management, and Ethnic Exclusion in Israel.” American Sociological Review 68 (4), 2003, pp 481–510. [↑](#footnote-ref-6)
7. דוד בן גוריון, ״עם עולם או עם מזרח תיכוני״, חטיבת מאמרים, 6 במאי, 1954 ארכיון בן-גוריון. [↑](#footnote-ref-7)
8. שם. [↑](#footnote-ref-8)
9. Avi Shilon, Toward the Eastern Frontier: Ben-Gurion’s Approach to India and Buddhism, *Theory and Critisism,* 44, 2015, pp 127-142 [↑](#footnote-ref-9)
10. אמנון ברזילי, ״׳מה פתאום אפוד מגן?׳ שאלה לאה רבין״, הארץ, 28.10.2001 [↑](#footnote-ref-10)
11. מאז שהמזרח התיכון חולק למדינות לאום ועד ימינו ידע האזור שורה של התנקשויות במנהיגים פוליטיים: ראו, למשל, ההתנקשות בראש ממשלת מצרים, נוקרשי, ב-1948; רצח המלך עבדאללה הירדני ב-1951; רצח מהדי בן ברקה, ראש האופוזיציה למלך חסן במרוקו, ב-1965; ההתנקשות בנשיא המצרי אנואר סאדאת ב-1981; ההתנקשות בנשיא לבנון הנבחר באשיר ג׳ומאייל ב-1982 ובראש ממשלת לבנון, רפיק אל חרירי, ב-2005 ועוד. [↑](#footnote-ref-11)
12. Moshe Shachal, The Police Minister at the time of the murder, said: “we didn’t believe that A Jew will murder a Jew”. Walla, December 7, 2015. https://news.walla.co.il/item/2904151 [↑](#footnote-ref-12)
13. Ari Shavit, My Promised Land: The Triumph and Tragedy of Israel, 2014

Amos Elon, *The Israelis: Founders and Sons*(1971; reissued 1983)

Amos Oz, A Tale of Love and Darkness, 2002 [↑](#footnote-ref-13)
14. See, for examples, Hannan Hever, Yehouda Shenhav, and Pnina Motzafi-Haller, (eds.), *Mizrahim beyisrael: | iyun bikorti mehudash* (Jerusalem: 2002); Gershon Shafir and Yoav Peled, *Being Israeli: The Dynamics of Multiple Citizenship* (Cambridge: 2002); Yehouda Shenhav, *Hayehudim ha| aravim: leumiyut, dat veetniyut* (Tel Aviv: 2003); Baruch Kimmerling, Mehagrim, mityashvim, yelidim: hamedinah vehahevrah beyisrael bein ribui tarbuyot lemilhamot tarbut (Tel Aviv: 2004); Yossi Yonah and Yehuda Goodman (eds.), Ma| arbolet hazehuyot: diyun bikorti bedatiyut uvehiloniyut beyisrael (Jerusalem: 2004); Amnon Raz-Krakotzkin, ‘‘The Zionist Return to the West and the Mizrahi Jewish Perspective,’’ in Orientalism and the Jews, ed. Ivan Davidson Kalmar and Derek J. Penslar (Waltham: 2005), 162–181; Gil Eyal, The Disenchantment of the Orient: Expertise in Arab Affairs and the Israeli State [Stanford: 2006]. [↑](#footnote-ref-14)
15. Asaf David, What is Israel's place in the Middle East?

<https://972mag.com/what-is-israels-place-in-the-middle-east/121739/> [↑](#footnote-ref-15)
16. Augustus Richard Norton, ed. *Civil society in the Middle East. 2 (2001)*. Vol. 2. Brill, 2001 [↑](#footnote-ref-16)
17. Eliezer Be’eri, “The Waning of the Military Coup in Arab Politics”, *Middle Eastern Studies*, Vol. 18, No. 1, (1992), pp. 69-81, 128.

Elie Kedourie, *Politics in the Middle East* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1992), pp. 306-325.

Amos Perlmuter, "The Arab Military Elite", in:, *Political Roles and Military Rulers* (London: Frank Cass, 1981), pp. 160-195. [↑](#footnote-ref-17)
18. אף שישראל הוגדרה מיד עם הקמתה כדמוקרטיה פרלמנטרית שבו הדרג הצבאי כפוף למדיני, לא היה זה מקרה שראש הממשלה הראשון היה גם שר הביטחון. כך, למשל, ב-1955 נחשפה בישראל קנוניה, שנודעה בכינוי ״עסק הביש״, שבה נתגלה כי הממסד הצבאי פעל מאחורי גבו של ראש הממשלה דאז, משה שרת. למעשה, ההפרדה בין הדרג הצבאי למדיני בישראל מטושטשת גם בשל העובדה כי בתום קריירה צבאית, קצינים בכירים נוטים לעבור לשדה הפוליטי.

See:

Yoram Peri. “The Political–Military Complex: The IDF's Influence Over Policy Towards the Palestinians Since 1987,” *Israel Affairs, 2005,*11(2): 324-344. [↑](#footnote-ref-18)
19. Oren Barak, "Security Networks, Deep States, and the Democratic Deficit in the Middle East", *The Middle East Journal*, vol. 72 no. 3, 2018, pp. 447-465. *Project MUSE*, muse.jhu.edu/article/702196. [↑](#footnote-ref-19)
20. Ronald Barthes, "The Rhetoric of the Image." Pp. 32-51 in *Image- Music-Text* , trans, and ed. S. Heath. Glasgow: Fo, 1977 [↑](#footnote-ref-20)
21. על הניסיון לחקות את הבדואים והערבים בשנותיה המוקדמות של הציונות בפלסטין, ראו: ישראל ברטל, קוזק ובדווי, תל-אביב: עם עובד, 2007 [↑](#footnote-ref-21)
22. אורה (רודריג) שורצולד, ״משקל ההשפעה הזרה בעברית״, *עם וספר*, י,

עמ׳ 49. [↑](#footnote-ref-22)
23. עבד אל רחמן-מרעי, ״הד האולפן החדש״, גיליון 100, תל-אביב: בית ברל, חורף 2013, עמ׳ 123. [↑](#footnote-ref-23)
24. גיליון מספר חמש של ״ישראל סטדיס״ הוקדש כולו להשפעות האמריקניזציה. Israel Studies, 5:1, 2000 [↑](#footnote-ref-24)
25. Yonatan Mendel, A Language Out of Place: Arabic Studies in the Jewish Community in Palestine/Israel (Van Leer and Ha-Kibbutz Ha-Me’uchad, Jerusalem, (forthcoming, 2019) [In Hebrew] [↑](#footnote-ref-25)
26. עבד אלרחמן מרעי, ״הערבית והעברית במציאות הישראלית״, עמ׳ 164-182, בתוך: יותם בנזימן (עורך), לשון רבים: העברית כשפת תרבות, ירושלים: מכון ון-ליר, 2013. [↑](#footnote-ref-26)
27. ניסן נצר, ״עברית בג׳ינס: דמותו של הסלנג העברי״, באר שבע: אוניברסיטת בן גוריון, 2007. גם סקר שערך רוביק רוזנטל ב-2005 מצא שמתוך 265 מילים זרות שחדרו לעברית בשפה המדוברת, 34 אחוזים מקורן במילים בערבית. רוביק רוזנטל, ״׳אחלה של דאווין׳: הערבית מגלה כושר התחדשות מפתיע בסלנג העברי״. *פנים*, 33, 2005, עמ׳ 45־40. [↑](#footnote-ref-27)
28. עמליה רוזנבלום וצבי טריגר, ללא מילים: התרבות הישראלית בראי השפה, אור יהודה: כנרת-זמורהביתן-דביר, 2007. [↑](#footnote-ref-28)
29. ידיעות אחרונות, 2.8.2018. [↑](#footnote-ref-29)
30. חוק הלאום הוא כינוי הלא רשמי *של חוק יסוד: ישראל – מדינת הלאום של העם היהודי* שחוקקה הכנסת ב-2018 והוא הוריד את מעמד הערבית משפה רשמית לשפה בעלת מעמד מיוחד. [↑](#footnote-ref-30)
31. [https://www.raktarbut.co.il](https://www.raktarbut.co.il/%D7%94%D7%A7%D7%95%D7%9E%D7%93%D7%99%D7%94-%D7%91%D7%A9%D7%A4%D7%94-%D7%94%D7%9E%D7%A8%D7%95%D7%A7%D7%90%D7%99%D7%AA-%D7%A0%D7%A9%D7%99%D7%91%D7%94-%D7%93%D7%99%D7%90%D7%9C%D7%99-%D7%94%D7%97/) [↑](#footnote-ref-31)
32. Branard Spolsky and Elana Shoamy, *The Languges of Israel: Policy, Ideology and Practice*, Clevedon: Multiligual Matters, 1999, 139 [↑](#footnote-ref-32)
33. : Pierre Bourdieu, Language and Symbolic Power, Cambridge, Mss: Harvard University Press, 1991

לניתוח של בורדייה על שפות, הון סימבולי ויחסי כוח ראו [↑](#footnote-ref-33)
34. יוני מנדל, מפתח: לקסיקון 9 השפה הערבית, 2015, עמ׳ 45

<http://mafteakh.tau.ac.il/wp-content/uploads/2015/04/9-2015-02.pdf> [↑](#footnote-ref-34)
35. שם [↑](#footnote-ref-35)
36. Mark Slobin,.*Subcultural sounds: Micromusics of the West*. Wesleyan University Press, 1993.‏ [↑](#footnote-ref-36)
37. Motti Regev and Edwin Seroussi. *Popular music and national culture in Israel*. University of California Press, 2004 [↑](#footnote-ref-37)
38. Motti Regev, "Ethno-national pop-rock music: aesthetic cosmopolitanism made from within." *Cultural Sociology* 1.3 (2007): 317-341.‏ [↑](#footnote-ref-38)
39. הארץ, חן אלמליח, 18.9.2018. ״כך הפך האלבום החדש של להקת A-WA. לאירוע תרבותי (למרות התנשאות המבקרים)״. גם נטע אלקיים ועמית חי־כהן הקימו להקה שמבצעת מוזיקה מחודשת ומקורית בדאריג׳ה (ערבית בניב מרוקאי). הפרויקט האחרון שלהם, ״אראנס סשן, הושפע ישירות מהקלטות של שירת נשים מהאטלס, ואף הוא זוכה להערכה רבה בקרב מבקרי מוסיקה והקהל. ראו: שם.  [↑](#footnote-ref-39)
40. Oded Erez, & Nadim Karkabi, Sounding Arabic: Postvernacular modes of performing the Arabic language in popular music by Israeli Jews. *Popular Music,* 2019, *38*(2), 298-316. [↑](#footnote-ref-40)
41. <http://www.jewishideasdaily.com/850/features/the-brothers-al-kuwaiti/> [↑](#footnote-ref-41)
42. סימונה וסרמן, חדשנות מוזיקלית ומיסוד בשדה המוזיקה המזרחית בישראל, עיונים בתקומת ישראל, 2014, עמ׳ 432 , [↑](#footnote-ref-42)
43. Motti Regev and Edwin Seroussi, Popular Music and National Culture in Israel, Berkeley: 2004, pp 191–247. [↑](#footnote-ref-43)
44. הארץ, 16.10.2009 [↑](#footnote-ref-44)
45. רום אטיק, ״חאפלה בלי הפסקה״, הארץ, 7.1.2016 [↑](#footnote-ref-45)
46. Homi Bhabha, "Of mimicry and man: The ambivalence of colonial discourse." *October* 28 (1984): 125-133 [↑](#footnote-ref-46)
47. Yehouda Shenhav, *The Arab Jews - A Postcolonial Reading of Nationalism, Religion, and Ethnicity*. Stanford: Stanford University Press, 2006 [↑](#footnote-ref-47)
48. Karl Marx, *Capital*, Vol. I. New York: International Publishers, 1967, pp 71-83 [↑](#footnote-ref-48)
49. Shoshana Chen, “A Short History of Gorging”, Yediot Aharonot 10 April 1998, pp 20–1 (in Hebrew). [↑](#footnote-ref-49)
50. Yonatan Mendal and Ronald Ranta, “Consuming Palestine: Palestine and Palestinians in Israeli Food Culture”, Ethnicities 14 (3), 2014:424 [↑](#footnote-ref-50)
51. Yael Raviv, Falafel Nation: Cousine and The Making of National Identity in Israel, Nabraske: University of Nabraske Press, 2015 . [↑](#footnote-ref-51)
52. “ Israeli Chef Eyal Shani makes his New York debut”, New York Times, January 8, 2018 [↑](#footnote-ref-52)
53. Ella Shohat, “Sephardim in Israel: Zionism From the Point of View of its

Jewish Victims”. *Social Text*, 19-20, 1988, p 22 [↑](#footnote-ref-53)
54. משה גלעד, ״הכנאפה כבשה את ישראל – אך מה נשאר מהמאכל המסורתי?״, הארץ, 8 בספטמבר 2019. [↑](#footnote-ref-54)
55. שם. [↑](#footnote-ref-55)
56. Colin Shindler, "From Left to Right." *Israel Studies 23, no. 3, 2018. pp: 61-67* [↑](#footnote-ref-56)
57. Shlomo Swirski, Israel: The Oriental Majority ,London :Zed, 1989, 53. [↑](#footnote-ref-57)
58. Yonathan Shapiro, La-Shilton Bahartanu [Chosen to Command], p. 178. On the decisive role played by Jews

from the Islamic world in the Likud victory in the 1981 elections, see Asher Arian and Michal Shamir,

“Hatsba‘ah ‘Adatit bi-Vehirot 1981” [Community Voting in the 1981 Election], Medinah, Mimshal

ve-Yehasim Benle’umiyim, Vols. 19–20 (1982), pp. 88–104 [↑](#footnote-ref-58)
59. תופעה זו באה לידי ביטוי מובהק בבחירות 2015. מפרסומי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה עולה כי המחנה הציוני זכה במירב הקולות ב-28 מתוך 33 היישובים המבוססים ביותר בישראל, שם יש רוב ליוצאי אשכנז וצאצאיהם, ואילו נתניהו נהנה מרוב מוחץ בקרב הרשויות המקומיות היהודיות המדורגות באשכולות 4–7 של המדד החברתי־כלכלי, שם יש רוב לעולי ארצות האיסלאם וצאצאיהם (ב-64 מתוך 77 היישובים באשכולות אלה, כ-83%, הגיע הליכוד למקום הראשון). בכל ערי הפיתוח, שם יש רוב מובהק לתושבים ממוצא מזרחי בעלי זיקה למסורת בדרגה זו או אחרת, הליכוד נבחר בשיעור הצבעה ממוצע של כמעט 35%, מעל כל שאר המפלגות. [↑](#footnote-ref-59)
60. Avi Shilon, Menachem Begin's Attitude toward the Jewish Religion. *The Middle East Journal*, 2016, 70.2, pp 249-274.‏ [↑](#footnote-ref-60)
61. Uri Cohen and Nissim Leon, “The Mahapach and Yitzhak Shamir’s Quiet Revolution: Mizrahim and the Herut Movement,” *Israel Studies Review 29*, No. 1 (Summer 2014): 18-40; Amir Goldstein, “Partial Establishment – Menachem Begin, Gahal, and the Black Panthers,” *Journal of Modern Jewish Studies* 17, No. 2 (2018): 236-251. [↑](#footnote-ref-61)
62. Yoram Bilu, ‘‘Personal Motivation and Social Meaning in the Revival of Hagiolatric Traditions among Moroccan Jews in Israel,’’ in Tradition, Innovation, Conflict—Jewishness and Judaism in Israel, ed. Zvi Sobel and Benjamin Beit-Hallahmi (Albany: 1991), 47–69: [↑](#footnote-ref-62)
63. Zvi Zohar, ‘‘ ‘Lehahazir | atarah leyoshenah’—hazono shel harav | Ovadyah,’’ in Sha’’s: etgar hayisreeliyut, ed. Yoav Peled (Tel Aviv: 2001), 159–209. [↑](#footnote-ref-63)
64. Leon, Nissim. "The covert political ethnicity of the Kulanu party." *Israel Affairs* 22.3-4 (2016): 664-682.‏ [↑](#footnote-ref-64)
65. Moshe Shokeid, “The Religiosity of Middle Eastern Jews,” in Israeli Judaism:

The Sociology of Religion in Israel, ed. S. Deshen, C. S. Liebman, and M.

Shoked (New Brunswick, N.J., 1995), 255–84. [↑](#footnote-ref-65)
66. Yaakov Yadgar, *Secularism and Religion in Jewish-Israeli Politics: Traditionists and Modernity*(Routledge, 2011) [↑](#footnote-ref-66)
67. This conjecture is based in part on research and surveys conducted by the

Guttman Center for Public Opinion and Policy Research (at the Israel Democracy Institute), from 2009 till 2013.

See: <https://en.idi.org.il/publications/6870> [↑](#footnote-ref-67)
68. אבי שילון, ״פתאום בית״ר ירושלים יהודית-ערבית״, הארץ, 13.4.2016 [↑](#footnote-ref-68)
69. Yehoda Shenav, The Arab-Jews: A Postcolonial reading of Nationalism, Religion and Ethnicity, Princeton: Princeton University Press, 2006 [↑](#footnote-ref-69)
70. Ella Shoat, [Rupture and Return: Zionist Discourse and the Study of Arab Jews," *Social Text,* Vol. 21, No. 2 (Summer, 2003), pp. 49-74](https://docs.google.com/open?id=0B7fZyxMh9kYUMjgxYTdhYjktOWU2Yi00Mzk0LWJiOTEtMTgzZWI3MGMxZDdm) [↑](#footnote-ref-70)
71. Levy, Lital. "The Arab Jew debates: media, culture, politics, history." *Journal of Levantine Studies* 7.1 (2017): 79-103.‏ [↑](#footnote-ref-71)
72. Concerning YouTube, most of the young Mizrahi poets associated with the Ars Poetika embrace the term “Arab Jew” in their spoken word performances. [↑](#footnote-ref-72)
73. Gili Izikovich, “Leading Israeli Universities to Offer Bachelor’s Degree in Culture of Jews in the Arab World,” Haaretz, September 16, 2016, http://www.haaretz.com/israel-news/. premium-1.742283 [↑](#footnote-ref-73)
74. שנהב מציין זאת כתהליך ההדתה שהתרחש בקרב היהודים-הערבים ומציין כי "אם כרטיס הכניסה ללאומיות יהודית-ישראלית של יוצאי אירופה היה השכלה וחילון, כרטיס הכניסה של יהודי המזרח היה חיזוקה של הדת". ראו יהודה שנהב, היהודים הערבים: לאומיות, דת, אתניות, תל אביב: עם עובד, 2003, עמ 114 [↑](#footnote-ref-74)
75. דנה גורסויט קחטן, ״בשמלה אדומה, וכומתה חומה: מגדר אתניות וצבא״, עמ׳ 129 בתוך *מגדר בבסיס*, עורכות: אורנה ששון-לוי עדנה לומסקי-פדר, ירושלים: ון-ליר, 2019 [↑](#footnote-ref-75)
76. Ella Shoat, [Rupture and Return: Zionist Discourse and the Study of Arab Jews," *Social Text,* Vol. 21, No. 2 (Summer, 2003), pp. 49-74](https://docs.google.com/open?id=0B7fZyxMh9kYUMjgxYTdhYjktOWU2Yi00Mzk0LWJiOTEtMTgzZWI3MGMxZDdm) [↑](#footnote-ref-76)
77. Since When Do You Have a Mizrahi Accent? Choosing Mizrahiness and the Processes of Becoming Mizrahi / Dana Grosswirth Kachtan

Theory and Critisism, 48, 2017 pp 43 [↑](#footnote-ref-77)
78. Randall Kennedy, “Racial Passing”, Ohio State Law Journal 62, 2001, pp 1145-1195 [↑](#footnote-ref-78)
79. Shmuel N. Eisenstadt, The Development of the Ethnic Problem in Israeli Society: Observations and Suggestions for Research, Jerusalem: Jerusalem Institute for Israel Studies, 1986 [↑](#footnote-ref-79)
80. באבא, הומי, 2004א. "שאלת האחר: הבדל, אפליה ושיח קולוניאלי", יהודה שנהב (עורך), *קולוניאליות והמצב הפוסטקולוניאלי*, תל אביב: הקיבוץ המאוחד, עמ' 127-107. [↑](#footnote-ref-80)
81. Robin Kelley, “Looking for the ‘Real’ Nigga: Social Scientists Construct the Ghetto”, in Murry Forman and Mark Anthony (eds.), That’s the Joint! The Hip Hop Studies Reader, New York: Routledge, 2004, pp 119-136 [↑](#footnote-ref-81)
82. Dana Grosswirth Kachtan, “ Since When Do You Have a Mizrahi Accent? Choosing Mizrahiness and the Processes of Becoming Mizrahi”,  Theory and Critisism, 48, 2017 pp [↑](#footnote-ref-82)
83. Aziza Khazzoom, “The Great Chain of Orientalism: Jewish Identity, Stigma Management, and Ethnic Exclusion in Israel.” American Sociological Review 68 (4), 2003, p , 495 [↑](#footnote-ref-83)
84. <https://derekpenslar.com/2015/11/30/israel-as-lebanon/> [↑](#footnote-ref-84)
85. Yehouda Shenhav and Hannan Hever, “‘Arab Jews’ after Structuralism: Zionist Discourse and the (De)formation of an Ethnic Identity,” *Social Identities* 18, no. 1 (2012): 106 [↑](#footnote-ref-85)
86. Lidar Gravé-Lazi, “Biton Committee Begins Work to Enrich Mizrahi Culture in Education System,” *The Jerusalem Post,* March 2, 2016, http://www.jpost.com/Israel-News/Politics-AndDiplomacy/Biton-Committee-begins-work-to-enrich-Mizrahi-culture-in-education-system446687. [↑](#footnote-ref-86)
87. אמנון רז קרקוצקין, גלות בתוך ריבונות: לביקורת ״שלילת הגלות״ בתרבות הישראלית״, תיאוריה וביקורת, 4, 1993, עמ׳ 45. [↑](#footnote-ref-87)
88. Stewart Hall, “Introduction: Who Needs ‘Identity? In :Stewart Hall and Paul Du Gay (Eds). Questions of Cultural Identity, Sage Publications, London, 1985, pp 1-17 [↑](#footnote-ref-88)
89. See the autobiographical sketch of Goitein in Robert Attal, A Bibliography of the Writings of Shelomo Dov Goitein (Jerusalem: 1975), xxiii. [↑](#footnote-ref-89)
90. See, for example, Hagar Salamon, ‘‘The Ambivalence over the Levantinization of Israel: ‘David Levi’ Jokes,’’ Humor: International Journal of Humor Research ( forthcoming). [↑](#footnote-ref-90)